

Ugovor o suradnji

između Sveučilišta u Zagrebu i University of California, Los Angeles

Medjusobna suradnja između dva sveučilišta obuhvaća područja jugoslavenskih studija na University of California, Los Angeles /u daljnjem tekstu UCLA/ i američkih studija u Jugoslaviji, te područja prirodnih i tehničkih znanosti.

I

Član 1.

Dva sveučilišta su se dogovorila da se na UCLA održava redovni Seminar iz jugoslavenskih studija sa svrhom njihovog unapređivanja u Sjedinjenim Američkim Državama.

Taj Seminar organiziraju Odbor za jugoslavenske studije UCLA /u daljnjem tekstu Američki odbor/ i Odbor za američke studije u Jugoslaviji i jugoslavenske studije u Americi /u daljnjem tekstu Jugoslavenski odbor/.

Član 2.

Seminar se održava jedanput godišnje na UCLA i u pravilu traje tri dana.

U Seminaru može sudjelovati 20 polaznika, ili više, ovisno o interesu za svako područje, koji su uglavnom iz reda postdiplomanada i doktoranada.

Predavači u Seminarima su profesori na UCLA, profesori na Indiana University, Bloomington i pozvani predavači sa ostalih američkih sveučilišta. U radu Seminara sudjeluje i određeni broj jugoslavenskih profesora.

Američki odbor predlaže listu američkih i jugoslavenskih predavača na Seminaru u skladu s programom svakog Seminara, a Jugoslavenski odbor predlaže predavače sa jugoslavenskih sveučilišta. Konačnu listu predavača nakon razmjene obostranih prijedloga uskladjuju oba odbora.

Član 3.

Sveučilište u Zagrebu u dogovoru s UCLA određuje datume održavanja Seminara, izvedbeni program Seminara i njegovo trajanje i to šest mjeseci prije zakazanog Seminara.

Za vrijeme održavanja Seminara u Los Angelesu održava se i sastanak prisutnih predstavnika oba odbora radi rasprave o sadašnjoj realizaciji programa i mogućnosti njegovog unapređenja.

II

Član 4.

Dva sveučilišta razmjenjuju po jednog postdiplomanda, doktoranda ili mladjeg znanstvenog radnika za specijalizaciju od tri mjeseca za područja prirodnih i tehničkih znanosti.

III

Član 5.

U okviru ovog Ugovora razmjenjuje se bibliotečna gradja i informacije na osnovi veza između UCLA Research Library i Bibliotečno-informacijskog centra Hrvatske u Zagrebu.

Član 6.

Pored redovne razmjene nove bibliotečne gradje i tekućih informacija suradnja obuhvaća i razmjenu gradje i publikacije, koje se više ne mogu nabaviti /na pr. mikrofilmove starijih periodika i sl./.

IV

Član 7.

Financiranje cjelokupne suradnje iz ovog Ugovora odvijat će se na osnovi bezdevizne razmjene.

UCLA će sudionicima u Seminarima iz jugoslavenskih studija na tom Sveučilištu osigurati besplatno korištenje prostorija, administrativno osoblje, korištenje slavističke i drugih biblioteka, te druge pogodnosti koje nudi svojim profesorima i redovnim studentima.

Pozvanim predavačima sa onih jugoslavenskih univerziteta koji sudjeluju u radu Seminara putne troškove podmiruju odgovarajući jugoslavenski univerzitet i to do najbližeg mjesta u Sjedinjenim Američkim Državama do kojeg prevoze linije Jugoslavenskog aerotransporta, dok ostatak puta unutar SAD podmiruje UCLA. Troškove njihova boravka u SAD snosi UCLA. Dva sveučilišta će korisnicima tromjesečnih stipendija za područja prirodnih

~~potrebni~~ i tehničkih znanosti podmiriti troškove boravka u sveučilišnom centru, te će im staviti na raspolaganje odgovarajuće prostorije, biblioteke, te korištenje svih ostalih pogodnosti na tom sveučilištu.

Troškove putovanja do sveučilišta domaćina i natrag podmiruje u tom slučaju sveučilište koje kandidata upućuje.

Dvije strane su se dogovorile da za bibliotečnu razmjenu izdvoje godišnje po 2.500 US dolara.

V

Član 8.

Ovaj Ugovor stupa na snagu pošto ga ratificira Skupština Sveučilišta u Zagrebu i potpišu rektor Sveučilišta, predsjednik Skupštine Sveučilišta i kancelar UCLA.

Ugovor se potpisuje na pet godina, za razdoblje od 1. siječnja 1987. do 31. prosinca 1991. Produljenje ili proširenje ugovora preko prvotno dogovorenog razdoblja od pet godina evidentirat će se pismenim dokumentom koji potpisuju dvije strane ugovornice, a u kojem će se precizno utvrditi razdoblje za koje se produljuje i bilo kakve promjene u odnosu na rokove i uvjete.

Član 9.

Ugovor je sastavljen u dvije verzije, na hrvatskom ili srpskom jeziku i na engleskom jeziku, u četiri primjerka svaka. Obje verzije imaju istu valjanost.

U Los Angelesu,

U Zagrebu,

Dr Charles E. Young
Kancelar
University of California,
Los Angeles

Dr Enver Šehović
Predsjednik Skupštine
Sveučilišta u Zagrebu

Dr Zvonimir Krajina
Rektor
Sveučilišta u Zagrebu